

TERCERA CARTILLA

EN EL IDIOMA TARAHUMARA

TERCERA CARTILLA

en el idioma Tarahumara

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

50 e.

Marzo, 1956

PRESENTACION

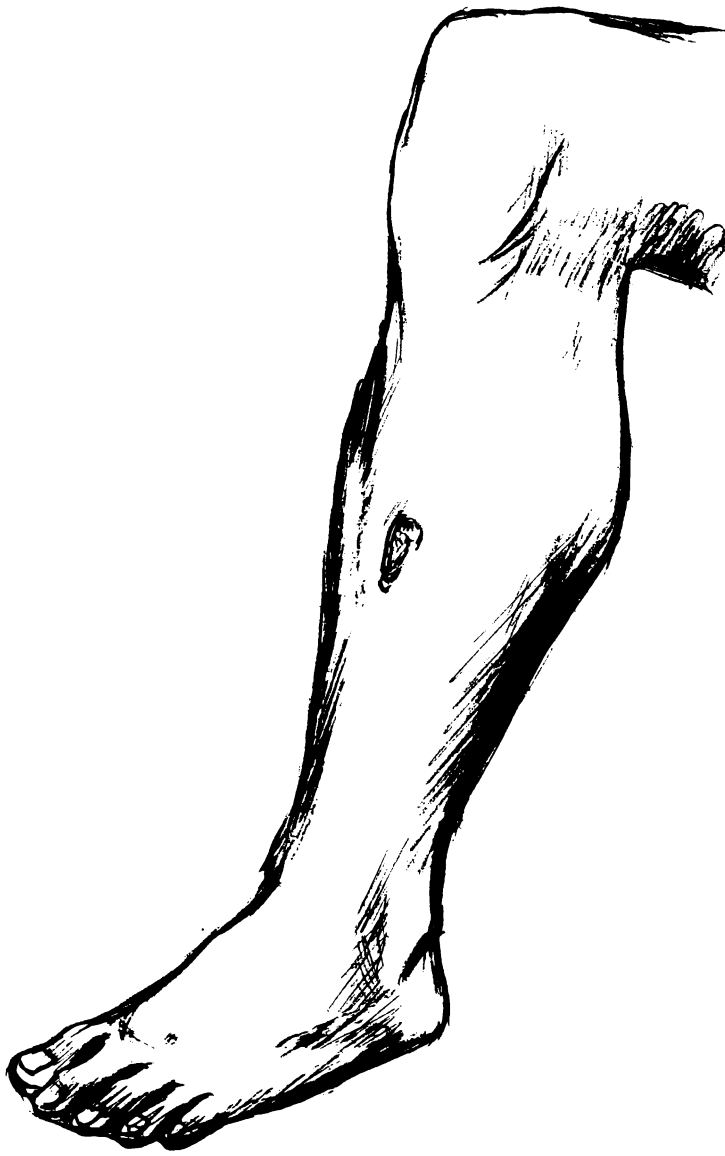
Esta es la tercera de una serie de cartillas, para enseñar a leer en su lengua materna a los indígenas de la región tarahumara.

En la presente cartilla se introducen las siguientes letras:

La consonante ch. Usamos ch como en español en lugar de la ç como fué representada en otros libros tarahumaras.

La consonante m.

Sabemos que la alfabetización en la lengua materna es un paso importante para la castellanización de los indígenas monolingües. Los autores de la presente serie de cartillas desean que sea también una inspiración a la gran raza tarahumara para llegar a formar una parte integral con el resto de la nación mexicana.



chá

cháca

Ch

yaga

ch



achá

a - cha

poner



chacá

cha - ca

chanate



ichá

i - cha

sembrar



ichí

i - chi

siembra

na

ni

ra

ri

sa

si

ca

cha

chi

achá

chacá

ichá

ichí

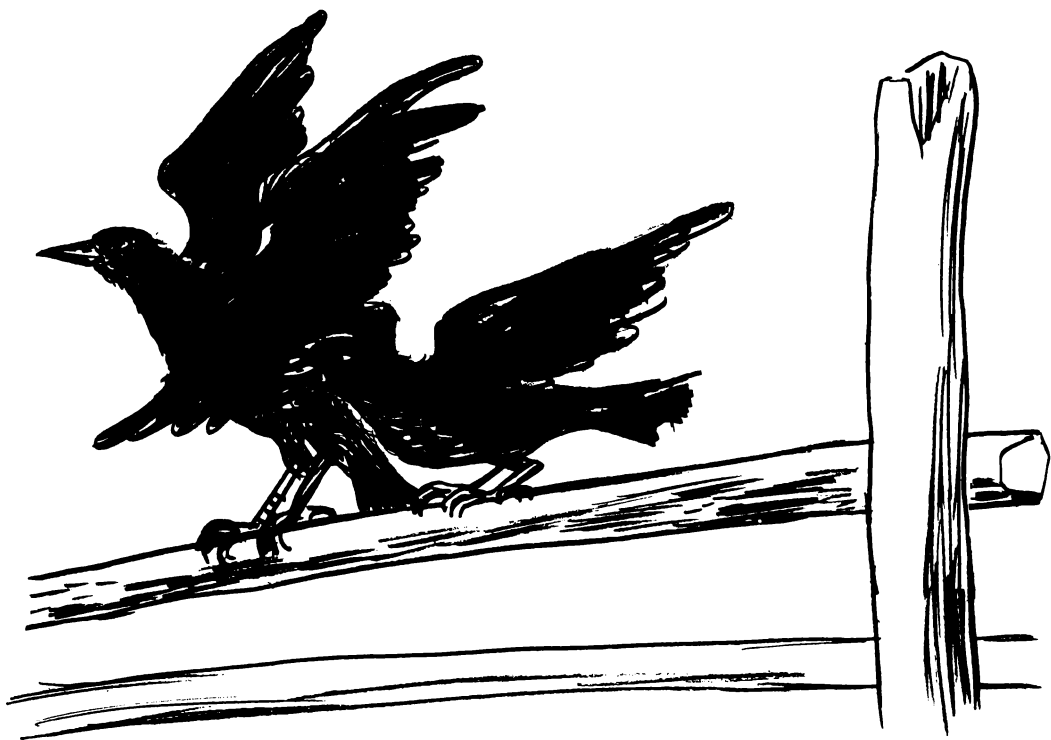


¿ácha chánari échi sicá?

tási chánari échi sicá.

¿ácha chánari échi rará?

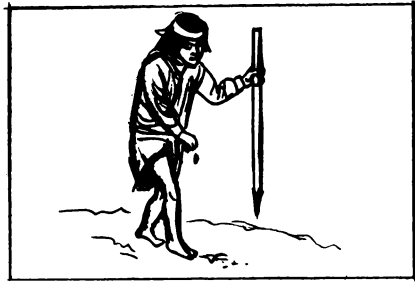
hué chánari échi rará.



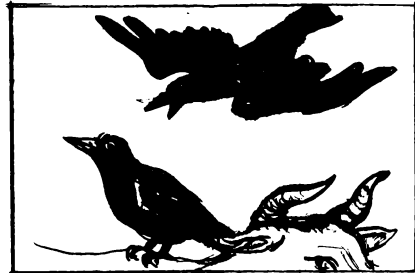
¿ácha saná échi chacá?

hué saná échi chacá.

chacá.



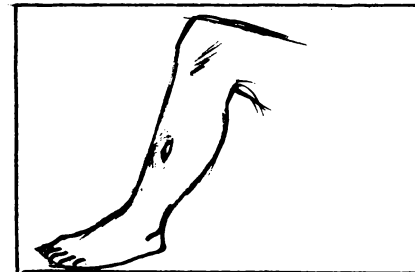
ichá.



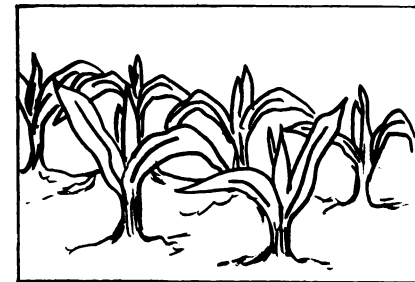
chá



ichí



achá



¿échi onorá ácha ichá racá?

échi onorá hué ichá racá.

¿échi nána ácha ichá racá?

échi nana hué ichá racá.

¿échi Sára ácha ichá racá?

échi Sára tási ichá racá.

¿échi tá ranára ácha ichá racá?

échi tá ranára tási ichá racá.





chicá

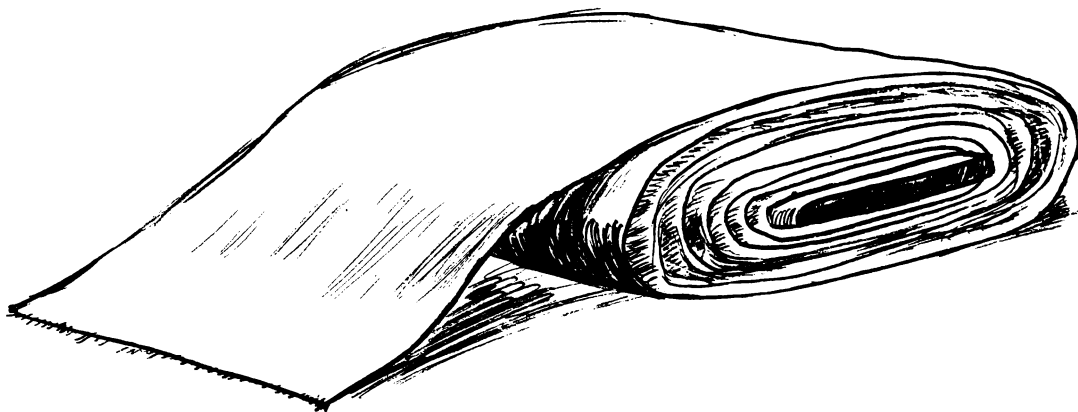
chi - ca



chiná

chi - na

mechudo



chini

chi - ni

manta



achí

a - chi

riendo



richí

ri - chi

laja pendiente

na

ni

ra

ri

sa

si

ca

cha

chi

chicá

chiná

chiní

richí



¿échi nána ácha rará chiní?

échi nána hué rará chiní.

¿échi Sára ácha rará chiní?

échi Sára tási rará chiní.

¿échi tá ranára ácha rará chiní?

échi tá ranára tási rará chiní.

achí



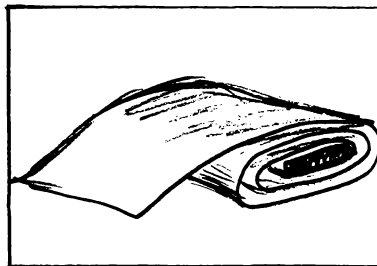
chiná



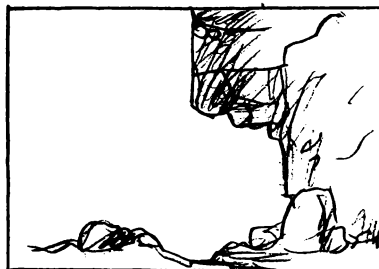
chicá



richí



chini



hué chiná échi Sára.

tási chiná échi onorá.

¿ácha chiná échi tá ránara?

hué chiná échi tá ránara.

¿ácha chiná échi nána?

tási chiná échi nána.



hué achí échi tá ranára.

tási achí échi Sára.

¿ácha achí échi nána?

hué achí échi nána.

¿ácha achí échi onorá?

tási achí échi onorá.



chá

chá

achá

achá

chacá

chacá

ichá

ichá

ichí

ichí

chicá

chicá

chiná

chiná

chini

chini

achí

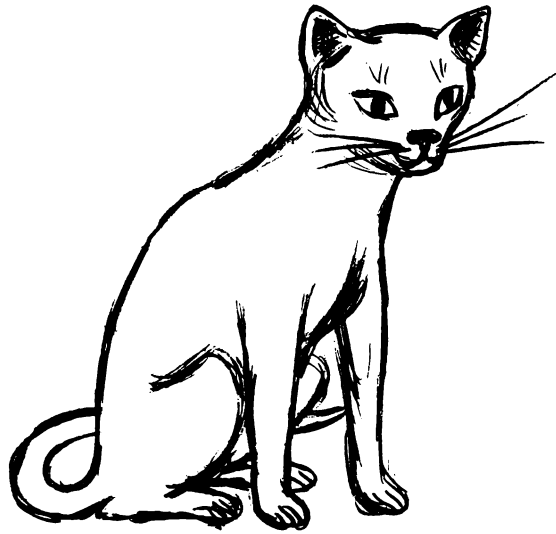
achi

richí

richi

SEGUNDA PARTE

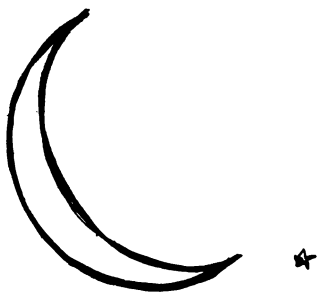
Esta parte introduce
la letra "m".



mísi

mi - si

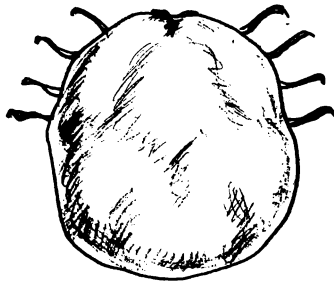
gato



michá

mi - cha

luna



machá

ma - cha.

garrapata



michí

mi - chi

labrar tabla



5 | | | | |

marí

ma - ri

cinco

na ni

ra ri

sa si

ca

cha chi

ma mi

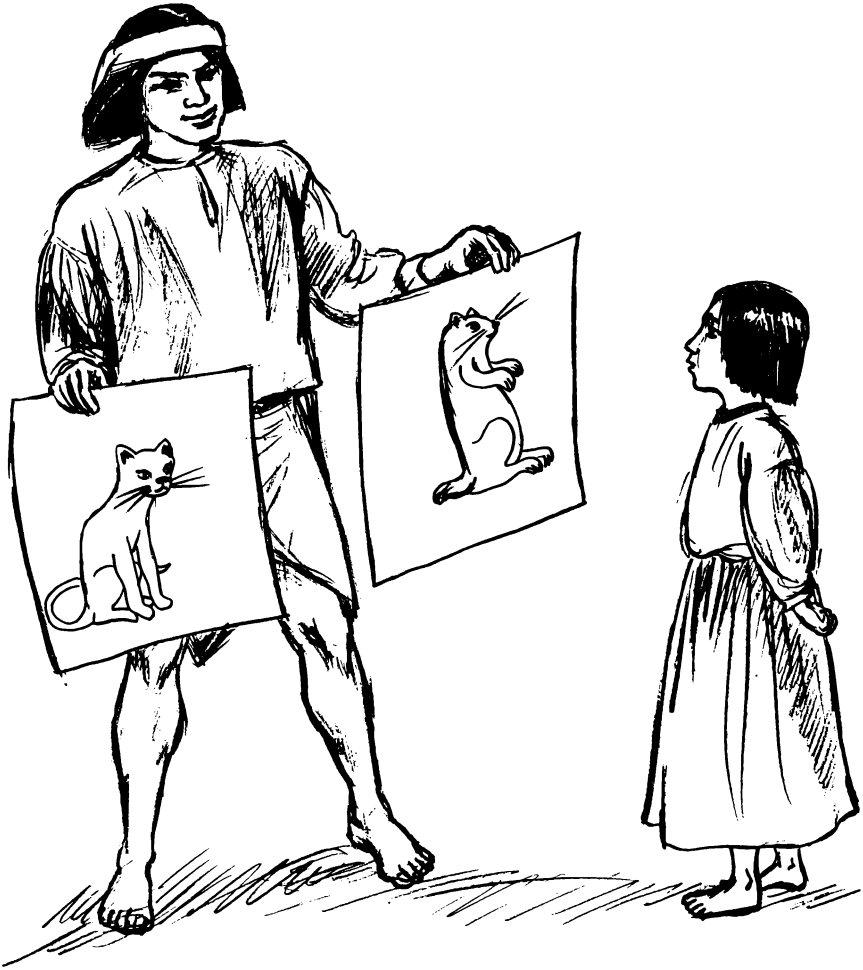
machá

machí

marí

michá

michí

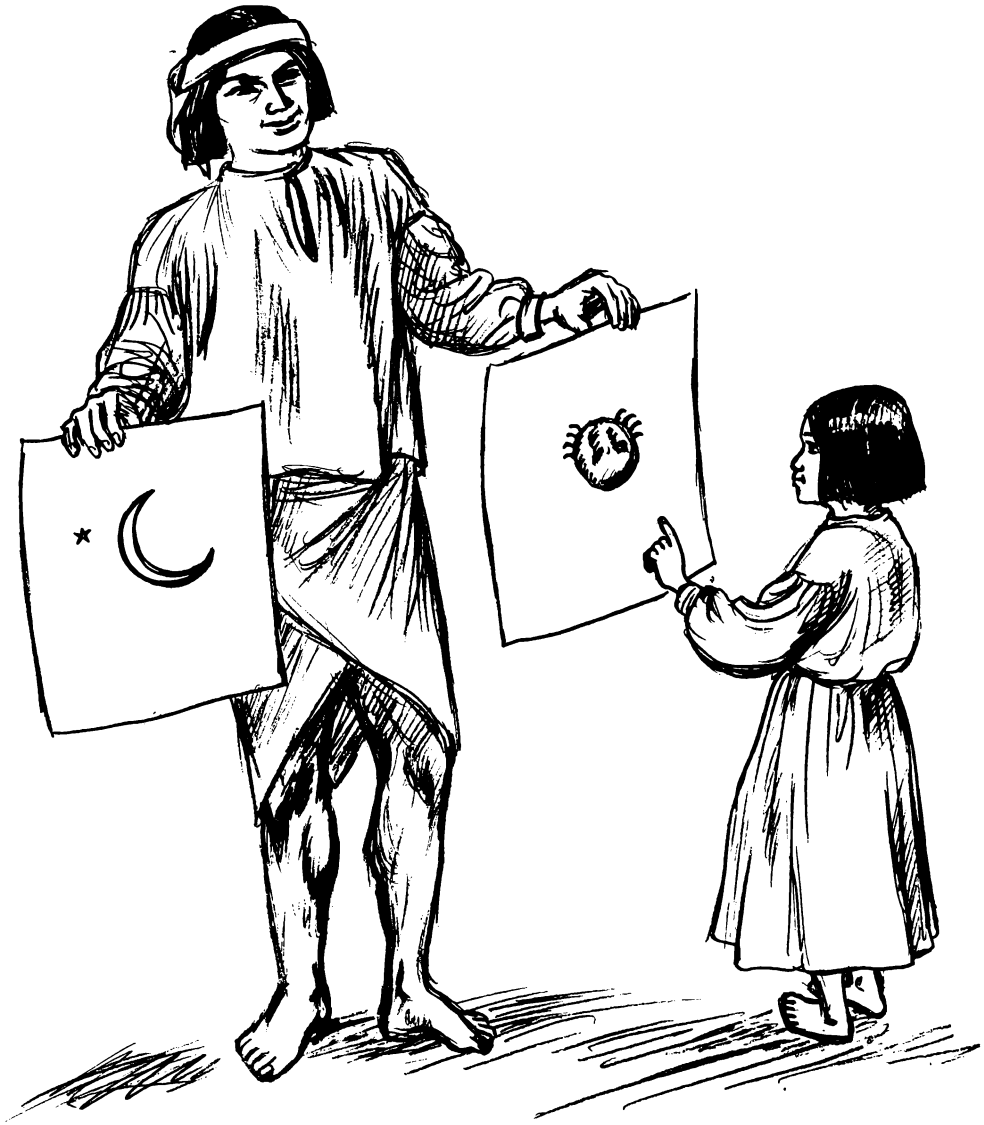


¿áchami machí échi chicá,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini
machí échi chicá."

¿áchami machí échi mísi,
Sára?

échi Sára aníri, "huéni
machí échi mísi."



¿áchami machí échi michá,
Sára?

échi Sára aníri, "huéni
machí échi michá."

¿áchami machí échi machá,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini
machí échi machá."



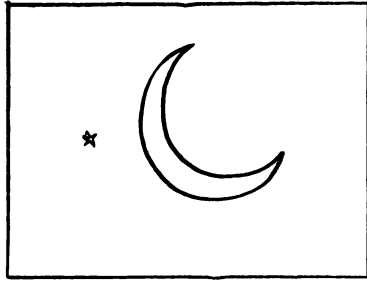
¿ácha michí échi Sára?

tási michí échi Sára.

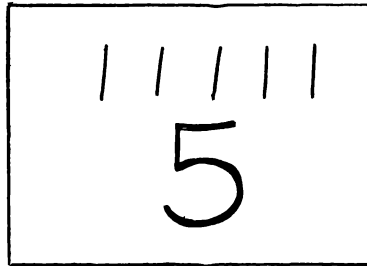
hué michí échi onorá.

hué cariráma échi onorá.

marí



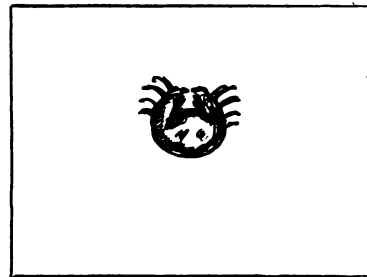
michí



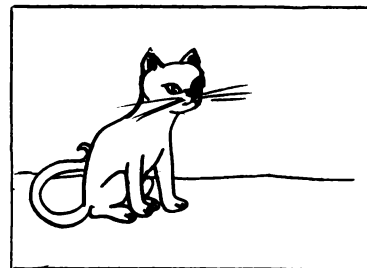
michá



mísi



machá





mará

ma - ra

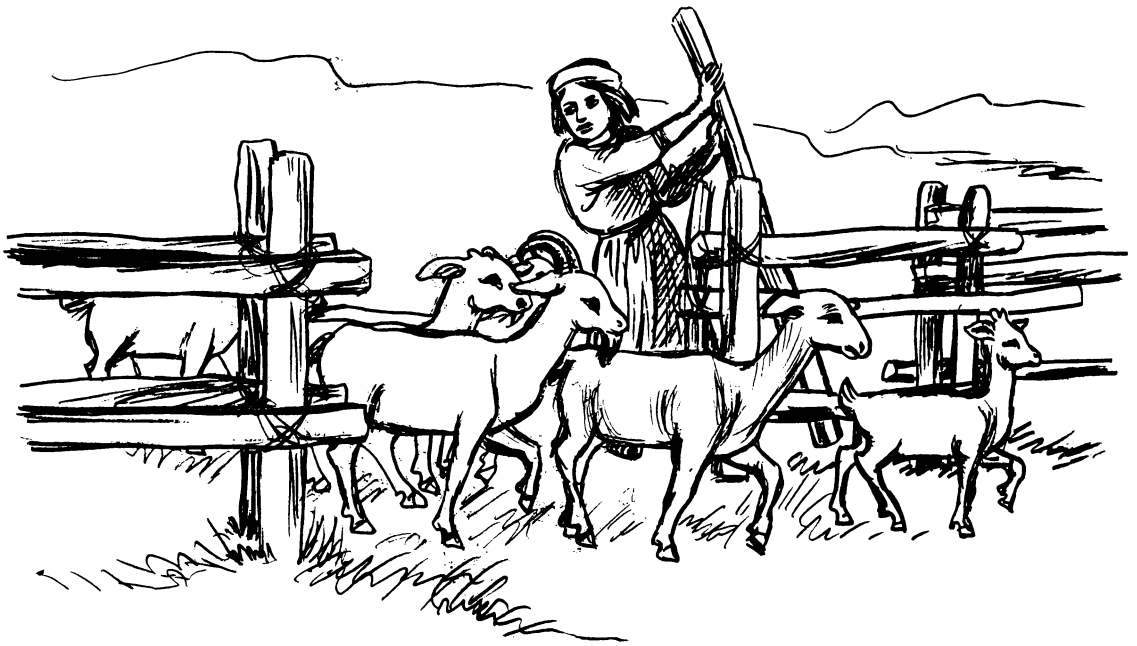
hija



masá

ma - sa

plumas



miráma

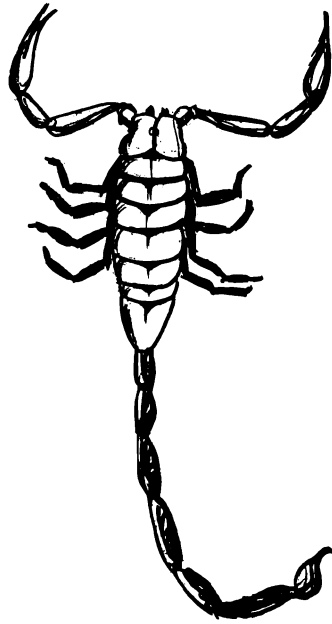
mi - ra - ma



maráchi

ma - rá - chi

sobaco



machiri

ma - chi - ri

alacrán

na ni

ra ri

sa si

ca

cha chi

ma mi

mará

masá

machíra

miráma

maráchi



¿ácha miráma échi Sára?

hué miráma échi mará.

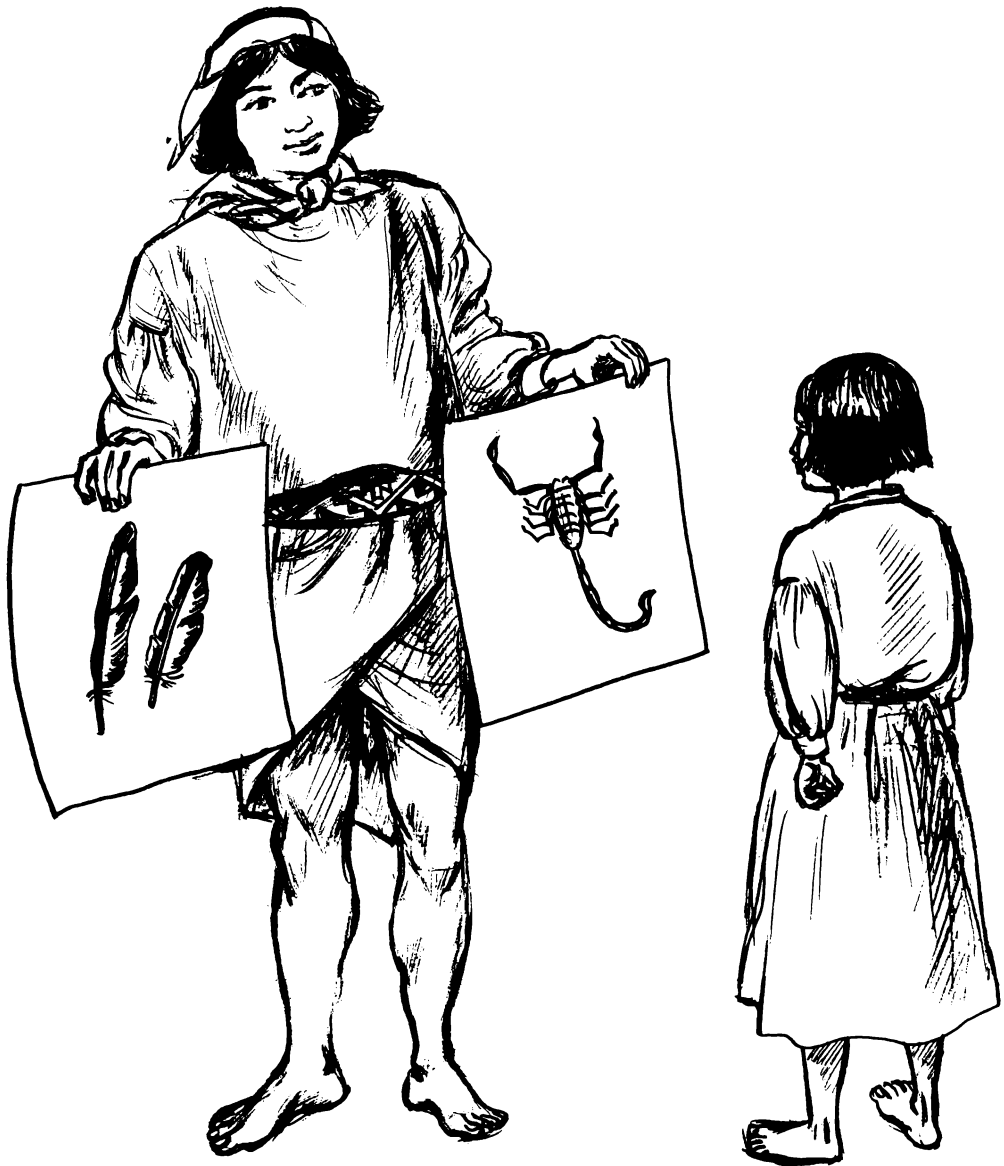
tási miráma échi tá ranára.

hué risí échi tá ranára.

hué miráma échi nána.

tási miráma échi onorá.

hué cariráma échi onorá.



¿áchami machí échi mása, Sára?

échi Sára aníri, "huéni machí
échi mása."

¿áchami machí échi machíra,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini machí
échi machíra."

masá



mará



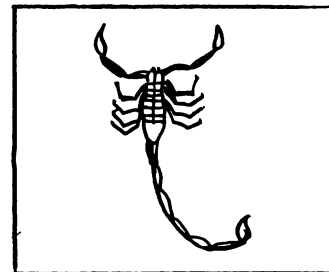
machíri



miráma



maráchi



| | |
|---------|----------------|
| marí | <i>marí</i> |
| michí | <i>michí</i> |
| michá | <i>michá</i> |
| mísi | <i>mísi</i> |
| machá | <i>machá</i> |
| masá | <i>masá</i> |
| mará | <i>mará</i> |
| machíri | <i>machíri</i> |
| miráma | <i>miráma</i> |
| maráchi | <i>maráchi</i> |

